

രാമചരിതം: നൂറ്റി ഒമ്പതാം പടലം

വ്യാഖ്യാ: പി. രാമൻ



രാമചരിതം: നൂറ്റി ഒമ്പതാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: പി. രാമൻ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, P. Raman

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Ravana killing Jatayu while the monkeys watch from below as Ravana then carries Sita off the Lanka](#), a painting by Unknown author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റി ഒമ്പതാം പാലം

സംഗ്രഹം

രാവണനെ വധിച്ചെന്നും യുദ്ധം ജയിച്ചെന്നുമുള്ള രാമസന്ദേശം ഹനമാൻ അശോകവനികയിൽ രാക്ഷസിമാർക്കിടയിലിരിക്കുന്ന സീതയെ അറിയിക്കുന്നതാണ് ഈ ഭാഗം.

പാട്ട് 1

ഉരചെയ്യും പാർമന്നൻ നറും
കഴലൊക്കവേയമ്മാരുതിയും
പരമാനന്തം ചിന്തയിലാർത്തു
പണിത്തുപോയ് വിപീഴണനും
തെരുവേതിഴും വമ്പടെച്ചുഴ്ത്തു
തിളെപ്പിനോടിലകപുക-
ത്തുൾചെയ്തു മുൻപെത്തരം
നായകനത്തരം ചെയ്യാരകിലം.

ഇങ്ങനെ പറയും രാജാവിൻ
നൽപ്പാദങ്ങൾ മാരുതിയും
പരമാനന്തം ചിന്തയിലാർന്നു
നമസ്കരിച്ചു വിഭീഷണനും
തെരുവിൽ തിങ്ങും വമ്പട ചുഴ്ത്തു
തിളപ്പോടേ ലങ്കയിൽ വ-
ന്നുൾചെയ്തു മുമ്പെങ്ങനെ നായകന
ങ്ങനെയവരും ചെയ്തവിലം.

പാട്ട് 2

അകിലാരും വാർകൊക്കെ നല്ലാളെയണൈ
ന്തനേരം മാരുതി കൂ-
ടകമേ വേവേറപ്പലനാളരചൻ
പിരിന്തിരിന്തവളെ
പങ്കെയായേ ചുഴ്ത്തൊക്ക നിചാചരിമാർ
പയം വരുത്തിയതോരോ
വകെയേക്കുറ്റം വായകമാലകൾ
കേട്ടഴിതു കൈതൊഴുതാൻ.

അകമേ വേവേറപ്പലനാളരചൻ
പിരിഞ്ഞിരുന്നവളാം
അകിലിൻചാറണിമുലയാൾ
സീതക്കരിക്കേയെത്തി മാരുതിയും
പകയൊട്ടു ചുറ്റുമിരുന്നു ഭയം വരുമാറു
നിശാചരിമാരോരോ
വക പറയും വാചകമാലകൾ
കേട്ടലിഞ്ഞു കൈതൊഴുതു.

പാട്ട് 3

തൊഴുതന്നേരം കൂറുവതിന്നു
തുടങ്കിനാനടങ്കിയിതം
പൊഴിയുംവണ്ണം കേട്ടരുളാവു
മനങ്കളർക്ക നായകിയേ
അഴിയാവൊൻറായിവൻറിതൊരല്ലല
രക്കർകോൻ തന്നാലകിലം
പിഴെകൂടാതേ വന്തിതു വേന്തനിവിടേ
മാൻകണ്ണി തുയരും.

തൊഴുതന്നേരം പറയാൻ തുടങ്ങിയ
ടക്കത്തോടെയവൻ ഹിതം
പൊഴിയും വണ്ണം “മനം കുളർക്കെ
ക്കേട്ടരുളാവു നായികയേ,
തീരാഞ്ഞൊന്നേ രാക്ഷസരാജൻ
കാരണമുണ്ടായ് വന്നൊരഴൽ
പിഴപറ്റാതേ ദേവനു വന്തു ദുഃഖ
മിതെല്ലാം മാൻകണ്ണി.”

പാട്ട് 4

തുയരും വേറായ് മന്നവനിൻറു
തുടങ്കിയെങ്കും മേലുള്ളനാ-
ളിയലായേ കാൺവന്തുമുടിതു
തിലജ്ജണനുമവുണ്ണമേ
പയമീരേഴാം പാർക്കമറ്റംപടി
വാണകേ നിചാചരർ കോ-
നയിരും വേറായ് മൺമിചൈ
വിഴ്ത്തനുള്ളിൽ നട്ടിരാമചരം.

“ദുഃഖം മാറി മന്നവനിന്നുതൊട്ടി
നിമേലെന്നെന്നും
ഭംഗിയിലതു നീ കാണുക ലക്ഷ്യണ
രാജകുമാരനുമവുണ്ണം
ഈരേഴലകിനു പേടിയാറ്റംപടി
രാക്ഷസരാജൻ രാമശരം
തറച്ചു ജീവൻ വേറായ് മണ്ണിൽ
പതിച്ചു വാൾനഖമുള്ളവളേ”

പാട്ട് 5

ചരണം പുക്കാൻ മന്നവർകോൻ
ചരണങ്കളും കഴിന്തതികം
പിരതാപങ്കൾക്കെപ്പൊഴുതും
പിഴയില്ലാതക്കോമരമായ്
മരുവാർക്കെല്ലാ മന്തകനായ്
വടിവാരിലകുമാനകരി-
ക്കരചൻ താനായ് വന്തു മുടിന്തിത
നന്തരം വിപീഴണനേ.

“ശ്രീരാമന്റെ ചരണത്തിൽ ശരണം
പുകി വിഭീഷണൻ
കോമരമായി പിഴയില്ലാത്ത പ്രതാപ
ത്തോടവനനന്തരം
അന്തകനായി ശത്രുക്കൾക്കെല്ലാം,
ഒടുവിൽ സുന്ദരമാം
ലങ്കാനഗരം വാണരുളും
രാജാവായി വിഭീഷണൻ”

പാട്ട് 6

അണൈയാതൊൻറായ് വൻറിതു
നീങ്കലോരല്ലൽ മല്ലുനീണയനേ
തുണരോടെ വന്തെപ്പൊഴുതും
തുയരങ്കളും തുയർത്തളവേ
അണൈവോർക്കെല്ലാം കല്പകമേ
അരചൻചൊല്ലാലടിക്കമലം
പണിയിൻറെന്നോടൊൻറുമെന്തായ്വതു
പാർത്തൊഴിത്തുതെന്തകലേ.

“നീൾനയനേ, ദുഃഖങ്ങൾ കൂട്ടം
കൂട്ടമായ് വന്നെപ്പോഴും
തുടരുമ്പോൾ നിന്നുള്ളിൽ
ദുഃഖമണയാതായിത്തീർന്നല്ലോ
വരുവോർക്കെല്ലാം കല്പകമേ,യരചൻ
ചൊല്ലാൽ കാൽത്താരിൽ
കമ്പിടുമെന്നോടൊന്നുരിയാടാ
തെന്തേയകലെയൊഴിഞ്ഞിടാൻ?”

പാട്ട് 7

ഒഴുവതിപ്പോൾ തീരതയോടൂര
ചെയ്വതെന്നൻപിണെയും
കഴൽകൂപ്പം വാർ മാരുതിയാൽ
കനിവാണ്ടുകൊണ്ടു യാനകിയും
അഴകാരും നിൻ വായകുമാമമുതും
നുകർത്തിരുന്തരുതാ-
തൊഴിത്തു നിന്നോടൊൻറുമെനി
ക്കരിയാട്ടുമെൻറു കൂറിനാളെ.

“ഒഴിയുന്നിപ്പോൾ ധീരതയോടുരിയാട്ടു
വതിന്നവിടുന്ത്”
അലിവുറ്റോരടി കൂപ്പം മാരുതി തന്നിൽ
കനിവൊടു ജാനകിയും
“അഴകൊഴുകും നിൻ വാചകുമാമമുതു
നുകർത്തിരുന്നതിനാൽ
നിന്നോടൊന്നുരിയാടാൻ കഴിയാതാ
യെന്നിക്ക്” പറഞ്ഞവളും

പാട്ട് 8

കൂറ്റംതോറ്റം നീയിവോരെൻറു
കൊടുപ്പമീടുമല്ലലെല്ലാം
മാറ്റം നോയേ പോരിൽ നിചാചരമന്നൻ
മന്നവൻ കണൈയാൽ
ചേറ്റം ചോരിച്ചാറുമണിത്തു ചെകത്തി
നത്തൽ തീർത്തുയിരും
വേറായ് മൺമേൽ വിഴ്ത്തയും വെടിവാറെ
വെന്തൻ വെൻറമയും

“പോരിൽ രാജാവിന്നമ്പാൽ ചേറ്റം
ചോരച്ചാറുമണി-
ത്തുലകിൻ ദുഃഖം തീർത്തുയിർ പോയ്
രാക്ഷസരാജൻ വീണതും
ദേവൻ ശത്രുക്കളെ വെന്നിപ്പോരു
മുടിച്ചതുമോരോന്നായ്
നീ പറയുമ്പോൾ കൊടുതാം ദുഃഖം,
വേദനയും പൊയ്ക്കൊയായ്”

പാട്ട് 9

വെൻറാൻ വേന്തൻ പോരിടയെൻറ
തുവിച്ചയല്ലരക്കരെല്ലാം
നൻറായറ്റു പറ്റായെൻറതു
ഞായമെൻറു മന്നവരാൽ
എൻറാലും നീ ചൊല്ലിന ചൊല്ലിനി
തെത്തുമൊപ്പില്ലെൻ ചെവികൾ-
ക്കെൻറും യാനോ കേട്ടറിയേനിതി
രാമതേവനാണ ചൊല്ലാം.

“ദേവൻ പോരിൽ ജയിച്ചുവെന്ന
തൊരത്തുതമല്ലാ, രാക്ഷസർ
വേരോടറ്റു പറ്റേയെന്നതു ന്യായ,
മതൊക്കെയിരിക്കട്ടെ,
എന്നാലും നീ ചൊല്ലിയ വാക്കിനു
തുല്യമായില്ലെൻ ചെവികൾ,-
ക്കൊന്നും കേട്ടറിവില്ലേ, രാമദേവനാണേ
ഞാൻ പറയാം.”

പാട്ട് 10

ആണവവേന്തൻ വെൻറമവ
ന്നറിയിക്കുമിന്നിനക്ക പോലി-
ക്കാണം നാടോ നീണകരോ
കവിവീരർ തംകലക്കൊടിയേ
പുണാരത്തിൻ കൂട്ടങ്ങളോ
പുവനങ്കളേഴുമോ തരുവൻ
വാണാൾ വേണോ യാൻ തരികെൻറു
മലർക്കണ്ണാൾ മൊഴിന്തനളേ.

“രാമദേവൻ വെന്നതു വന്നറിയി
ക്കുമി നീനക്കിക്കാണം
നാടോ, നീളൻ പട്ടണമോ കപിവീരർ
തൻ കലക്കൊടിയേ,
ആഭരണക്കൂട്ടങ്ങളോ, പുവനങ്ങളേഴോ
ഞാൻ തരാം
വേണോ ദീർഘായുസ്സ്, തരാം
ഞാ”ന്നെന്നു മൊഴിഞ്ഞു മലർക്കണ്ണാൾ

പാട്ട് 11

മൊഴിയക്കേട്ടമ്മാരുതി കൂടമുതിർത്തു
കൂറിനാനിങ്ങന
വഴികൂടാതെ പേച്ചും നിചാചരിമാരേ
യാൻ പൊട്ടക്കനവേ
മുഴകാലാലും മുട്ടികളാലും മുടിത്തു
വൈക്കിലെന്തതികം-
പിഴെ കോളാമോയെൻറുള്ള
ചക്കെ പിറന്തുതേറ്റുമെന്നുള്ളിലേ.

മൊഴിയതു കേട്ടമ്മാരുതിയുടനേ
പറഞ്ഞു: “ഞാൻ പൊട്ടക്കനേ
വഴി കൂടാതേയിങ്ങനെ പേശിയിരിക്കും
രാക്ഷസിമാരെ
മുഴകാൽ കൊണ്ടും മുഷികൾ കൊണ്ടുമടിച്ചു
മുടിച്ചാലതു പിഴയാമോ?
എന്നൊരു ശങ്കയേറ്റുവുമെന്റേയുള്ളിൽ
വന്നു പിറക്കന്തു”

★ ★ ★



പി രാമൻ രാമചരിതത്തിന്റെ നൂറ്റി ഒമ്പതാം പടലവും അതിന്റെ മലയാളപകർച്ചയും പാടുന്നു.

പി. രാമൻ



മലയാള കവി.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.